

مکرمات

❁ ادبی و سیاسی رسالهٔ اسبوعیه در ❁

۳۱ نجی سنه

۵ صفر ۱۳۳۰

❁ پنجشنبه ❁

جزء عدد : ۱۳۱

[مه پرizon] ترجمه سی

حقننده کلاک ملاحظاتی

(مابعد عن جزؤ ۱۳۰)

طقوزنجی ، اوننجی ، اون برنجی مجتهد

سیل ویو طقوزنجی مجتهد بتون بتون رجولیتدن سقوطنه حکم اولنه بیله جک درجه لرده ضعف قلب کو سترمش ؛ بر محبسک براوطه سندن دیگر اوطه سنه نقل اولمغله او قدر تلاشه نه لزوم وار ایدی ؟ دیمک که بو ذات هر آله سیدیغدن آیرلدیجه اولوم عذابنه او ضرر ایش قدر متأثر اوله جق ! اوطه نک دیوارنده کی « لعنت و ملامت اق قور قاقلره ، که حبس و فلاکت کندیلرینی دیندار ایدر . » عبارده سی ، واقعا کفر محضدر . فقط زمان آسایش و سعادته امور دنییه سنی دوشونمیبوده بر فلاکته او ضرر ادینی کی ، هانی دین دیرلر برشی وار ایدی ، برده اورایه مراجعت ایدیم ؛ بلکه نجاته وسیله اولور . دیهرک ، دیانتله تجربه طالعہ قالمشقی ده دینسرلکدن آشاغی قالور دناسلردن دکلدر .

بحثک ترجمه سی اھون . فقط ایچنده « بزدن بشقه بریبانجی » عبارده سنه تصادف ایتدم . هم بشقه هم بیانجی تعبیرلری بربرده نصل اجتماع ایدر ؟ بردرلو آکلا یه مدم . اوننجی مجت ، بر وطن پرورہ لایق اولان لسان متاتی آندیرر یولده در . لکن ترجمه سی ینہ اصطلاحہ بوغلش . اون برنجی مجت یک شاعرانہ . اگر ایچنده بر مناسبتسرلک اولمسه . شاعرانہ دیدیکم ، بحثک موضوعیدر . یا شاعر بالاضطرار بر عالم تنہائی ایچنده عمر یکیرمکه مجبور اولمش اولدینی و احوالده وظیفه کی ، اندیشه ، عاقبت کی ، حسرت کی ، بین یاققدن ، کوکل پارملکدن بشقه بر تأثیری اولمیان حسیات . شدیدہ دن بشقه دوشونہ جک برشی بولہ مدینی حالده یالکیز سسفی ایشتمک و بلکه

آره صره خیال سماعت کبی، کوزینک اوکندن گذران سریننی گورمکه بر قزه عصمتکارانه علاقه بند اولمق خیالی دنیاده الک زیاده حسیات قلبیهیی اوقشایه جق لذایذ روحانیه دندر .

سیل ویو ایسه بو حالک تعریفنده پک بیوک برمهات ادیبانه گوسترمش . مناسبتمز دیدیگم ده، سیل ویونک پنجره سی اوکندن پکن محبوسلره بر محبت انسانیت و خدمتکار وطنه لایق اولدینی اوزره شفقتله متأثر اولوب طوررکن آگاهده آلیشی . ویرمسیدر که حالنده کوریلان بوتبدل، حسیاتنک ثباتدن عاری و طبیعتنک ایملکدن فناقدن هر شیله پک قولای الفت حاصل ایتمه که قابل اولدینی گوسترر . بومجشک ترجمه سی ده اصطلاح پرورلک سینهنسندن قورئیله مامش .

§

اون ایکنجی ، اون اوچنجی ، اون دردنجی مجشکر

اون ایکنجی مجشک مقدمه سینده مؤلف ینه سکیده رک ، انسانیت محبتی نامه کبردیکی بر مسلکک نتیجه سینده بر فلا کته اوغرامقله انسانیته دشمن اولمق کبی بر حس دنی . قلبنه استیلا ایدرمش . غریبدرکه نیجه یوز بیك مظلومک انین اضطرابی دوشونمک، قلبندن بودرلو انفعالات خسیسه نك دفعنه مدار اولمز مشده سکونت ایچون بر قزک نغماتنه عرض افتقار ایدرمش . مؤلفک اوطه قومشولریله اولان محاوره سی گوزل بر اخلاق درسیدر .

مجشک ترجمه سی ینه بکندم . (دارالندوه) تعیری مقامنده دوشمامش . چونکه دارالندوه تعیرات هجویه دن ایسه ده ، استعمال اولدینی محل، مشورتگاه اولمق شرطدر . محبس فلان کبی محللرده قوللانیله ماز .

اون اوچنجی مجشده کرک اخلاق و کرک ادبیاتجه کتابک الک گوزل پارچه لوندن بریدر . هله مؤلف کرک محبوسلرک ، کرک محبس مؤکلرینک تصویر خصائلنده الک زیاده کوزه چاربه جق بروقه اختیار ایتمش . حق طرفندن ترجمه ده مسئله نك ساده لکنه موافق دوشدیکندن ، مجشک اسماعزده پایله بیله جک بر منتخبات

مجموعه‌سنة درج اولنمغه شایان اولان آثار برکزیده‌دن عد اولنسه شایسته‌در .
 بیانی هیئت عمومیه‌سی اعتباریله دلمز چوجق و ماده‌لن فقره‌لرینه ترجیح اولنه‌بیلیر .
 اون دردنجی مجنده سیل ویویونه معتادی اولان ضعف قلبه شدتله مغلوب
 اولمش . فقط بدریله ملاقاتسده نقل ایلدیکی افراط تأثر بو بولده تجاربدن بری
 اولنله کوره اڭ طبیعی و اڭ مشروع کورینور . فقط سیاسیات غوغالرنده بویله
 برحالك دلالت ایتدیکی حس ، شفقت صحیحه دکل ضعفیت عاجزانه‌در . بن‌ده حبس
 اولندم . نفیه‌گلبرکن پدرمله گورشدم . یانسه گتدیکم زمان نه کوکلده کتم ایدم چك
 تأثر ، نده کوزمده صاقلیه‌جق یاش وار ایدی . حتی پدرم آغلیه‌جق اولدی .
 کوستردیکم متانتك دهشتندن کوزلرینه کلان یاش قورقشده کیرو چکلش کبی
 بردن بره غیوبت ایلدی . ینه تکرار ایدرم . برکوکلده تأثرات عاجزانه ایلله حب-
 وطن اتحاد ایتمز . بومجئك ترجمه‌سینی ده بکنمدم . بلم ایستیه‌رك می یاپدق . یوقسه
 طبیعت شاعرانه وحسیات صافیله نك اجباریله میدر ؟
 اکثریت اوزره ترجمه‌نك کوزللیکی موضوعك کوزللیکله متناسب ظهور
 ایدیور .

§

اون بشنجی ، اون آلتنجی ، اون یدنجی مجئلر

اون بشنجی مجئك نهایتلرنده سیل ویویو برخیلی مردلك برخیلی حق شناسلق
 کوسترمش ایسده اختیار ایتدیکی مکانتده کی محاکمه‌لرینه نظر اولنورسه کندینك
 وطن پرولك وظیفه‌سنة محبتی دکل اسارتی کوسترر . هله مجئك اوللری ینه عالمه
 محبتك قلبنده هر حسه غالب اولدیغنه بر دلیل دیگردر .
 ترجمه‌نك لطافتی بونده‌ده موضوع ایلله متناسب دوشمش ؛ آشاغیلری پك کوزل .
 اوست طرفلری عادی .

اون آلتنجی مجئك موضوعی حسیات علویه و احیالات شاعرانه‌نك اڭ زیاده پرتو
 آله‌جنی لرلر ایکن سیلویو آرقداشنك فلاکتدن طولانی کوکلنده قز چوجقلری

کبی محزونلقدن بشقه حس ایده جک برشی بوله مامش . او قدر یارلاق بر ماده یی
اجرتله شونک بونک اولوسنه آغلایان مصر قاریلرینک تاثیرسنز اینلرینه بگزتمش .
هیچ بر وطن پرور کندی فکر نده بیلدیکی بر آدمی ظلم آلتنده اسیر و محقر گورده
قبنده محزونیتمی حس ایدر . قوه غضب ، شوق انتقام ، تقدیر معالی ، افتخار سوابق ،
کین تعدی ، نفرت مظلالم کبی خصائل نه درلو احوالده میدانه حیقماق ایچون رادلش ؟
بو محضکده ترجمه سنی بکنم . سببده ایچنده کی اصطلاح پرور لکدر .

فقره نك بر برنده (اسباب پولتیقه) ترکیبی قوللانش سك . باب عالینك
بویولده اولان غلطات فاحشه سنی ادبیاته ده می نقل ایده جکز ؟

اون یدنجی مجتده بتون بتون مناسبتسنز . دیمک ، که سیل وییو مخالفت میداننه
آتلدینی وقت استنطاقلری ، حبسلری ، جلادلری ، فلانلری هیچ دوشونماش . ایشه
بیایغی تجارتیه گیرر کبی سلمه السلام گیر شمشده محبسه دوشدکن صکره نظرنده
بلیات هاله دن معدود اولان و فقط پولتیقه ایشیه اوضراشانلرجه امور عادیه دن
بولنان حاللره او وقت نفسی آلدیرمغه قالقشمش ! بو حرکت عینله تفنک آتمی
محاربه میداننده اوکرئمکه چالشمق قیلندن اولزمی ؟ قونت (بورو) یی گورمکله
آغلایمغه قالقشده حق قدر تائر نه در . سیلویو او توز یاشنده برانقلاب جوی ایکن
عادتا جوجق مزاجنده ایمش یا ! برده فرض ایده لم که سیلویو شو کتابنده پولتیقه
بختندن کف لسان ایتمکی هر نه دن ایسه قورمش . قضاایله اولسون وطنی ایچون
قلندن بر کله تائر طامله مق یوقیدر ؟ هله حدت و خود پرستلیک دأر مؤلفک
نهایت مقاله ده ایراد اییدیکی سوزلر بنم آگلایه جف حکمتلردن دکل . سیلویو او لا
کسانی نخوت و ذمالمق و یکدیگره عداوتله اتهام اییدیور ، که حقیقت حال هیچده
اویله دکلدر . ثانیاً بوشنایعی نظام عالمه باعث طوتیور که فکری صحیح اولوق لازم
کلسه انسان نظامی رزائل ایله قائم اولان عالمک بر ساعت اول بیقلمسنه دما ایتمکدن
بشقه سوز بوله مز . هله انسانیت دشمنلکینی نظام عالمه باعث عد ایدن بر آدم .
انقلاب طرافدارانی آره سنه نصل قارشمش ؟ آکا بتون بتون حیرتده می .
ترجمه نك قافیه کثرتندن بشقه شکایت ایده جک بر یرینی گورمدم .